

小行星绘本花园 · 100万只猫

Nothing at All

什么都没有

[美] 婉达·盖格◎编绘 何田田◎译

注音版



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

Nothing at All
什么都没有

[美] 婉达·盖格◎著

何田田◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

什么都没有 / (美) 盖格编绘 ; 何田田等译. —北京 : 朝华出版社, 2016.1
(小行星绘本花园. 100万只猫)
ISBN 978-7-5054-3709-8

I. ①什... II. ①盖... ②何... III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第014660号

什么都没有

作 者 [美] 婉达·盖格

选题策划 童立方
责任编辑 赵 星
特约编辑 付兰所

出版发行	朝华出版社		
社 址	北京市西城区百万庄大街24号	邮政编码	100037
订购电话	(010) 68996050		
传 真	(010) 88415258 (发行部)		
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn		
印 刷	天津市豪迈印务有限公司		
经 销	全国新华书店		
开 本	787mm×1092mm 1/16	字 数	525千字
印 张	26.5		
版 次	2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷		
装 别	平		
书 号	ISBN 978-7-5054-3709-8		
定 价	165.00 元 (全12册)		

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换

Nothing at All
什么都没有

[美] 婉达·盖格◎著

何田田◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

什么都没有 / (美) 盖格编绘 ; 何田田等译. —北京 : 朝华出版社, 2016.1
(小行星绘本花园. 100万只猫)
ISBN 978-7-5054-3709-8

I. ①什... II. ①盖... ②何... III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第014660号

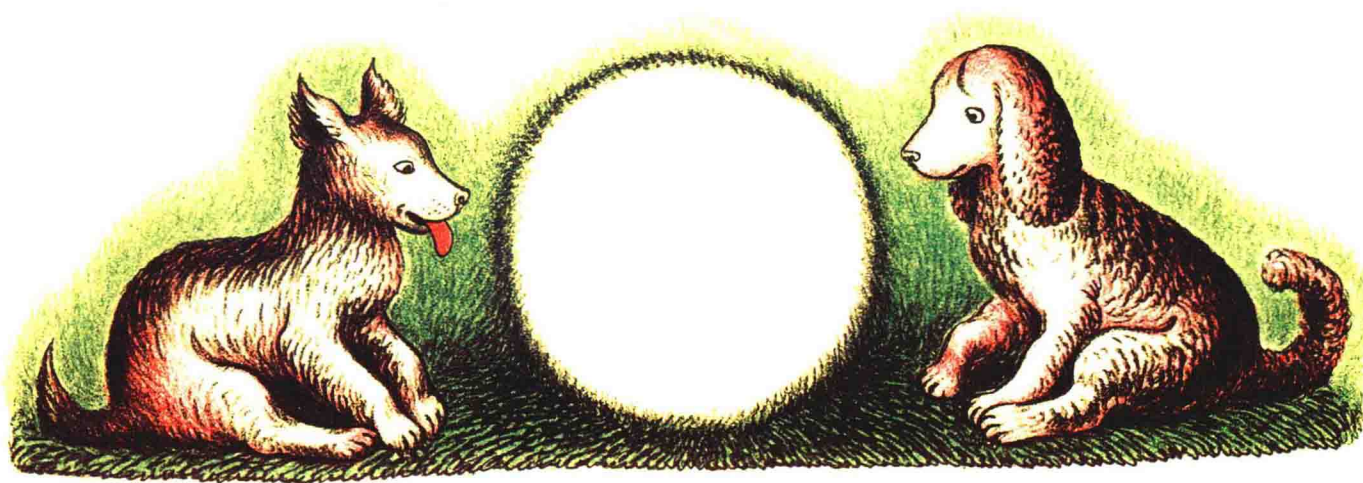
什么都没有

作 者 [美] 婉达·盖格

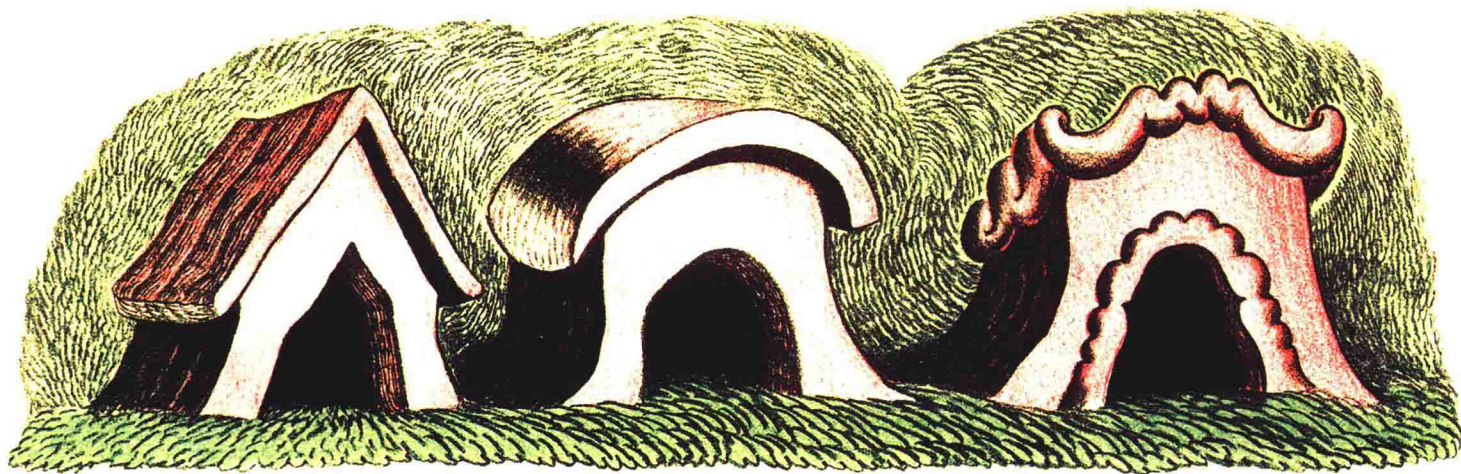
选题策划 童立方
责任编辑 赵 星
特约编辑 付兰所

出版发行	朝华出版社		
社 址	北京市西城区百万庄大街24号	邮政编码	100037
订购电话	(010) 68996050		
传 真	(010) 88415258 (发行部)		
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn		
印 刷	天津市豪迈印务有限公司		
经 销	全国新华书店		
开 本	787mm×1092mm 1/16	字 数	525千字
印 张	26.5		
版 次	2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷		
装 别	平		
书 号	ISBN 978-7-5054-3709-8		
定 价	165.00 元 (全12册)		

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换



cóng qián yǒu sān zhī gū ér xiǎo gǒu tā men shì qīn xiōng dì zhù zài sān gè pái chéng
从 前 有 三 只 孤 儿 小 狗 。 他 们 是 亲 兄 弟 ， 住 在 三 个 排 成
yì pái de bèi rén yí wàng de gǒu wō lǐ gǒu wō zài yí gè yáo yuǎn de bèi rén yí wàng de
一 排 的 被 人 遗 忘 的 狗 窝 里 ， 狗 窝 在 一 个 遥 远 的 被 人 遗 忘 的
lǎo nóng chǎng de bèi rén yí wàng de jiǎo luò lǐ
老 农 场 的 被 人 遗 忘 的 角 落 里 。



qí zhōng yǒu gè jiān jiān wū dǐng de gǒu wō zhù zhe ěr duo jiān jiān de xiǎo gǒu tā shì xiǎo gǒu jiān ěr duo
其中有个尖尖屋顶的狗窝，住着耳朵尖尖的小狗。他是小狗尖耳朵。

lìng yí gè wū dǐng juǎn juǎn de gǒu wō zhù zhe ěr duo juǎn juǎn de xiǎo gǒu tā shì xiǎo gǒu juǎn ěr duo
另一个屋顶卷卷的狗窝，住着耳朵卷卷的小狗。他是小狗卷耳朵。

zhōng jiān nà ge gǒu wō de wū dǐng yuán yuán de lǐ miàn zhù zhe dì sān zhī xiǎo gǒu bú guò méi rén zhī dào
中间那个狗窝的屋顶圆圆的，里面住着第三只小狗。不过，没人知道

tā de ěr duo shì bu shì yuán de yīn wèi cóng lái méi rén jiàn guò tā tā shì zhī yǐn xíng gǒu
他的耳朵是不是圆的，因为从来没人见过他。他是只隐形狗。



tā zhǎng de bù gāo
他长得不高，

yě bù ǎi
也不矮；

tā kàn qǐ lái xiàng kàn bu dào de fēng
他看起来像看不到的风，

lái wú yǐng qù wú zōng
来无影去无踪，

shén me dōu méi yǒu
什么都没有。

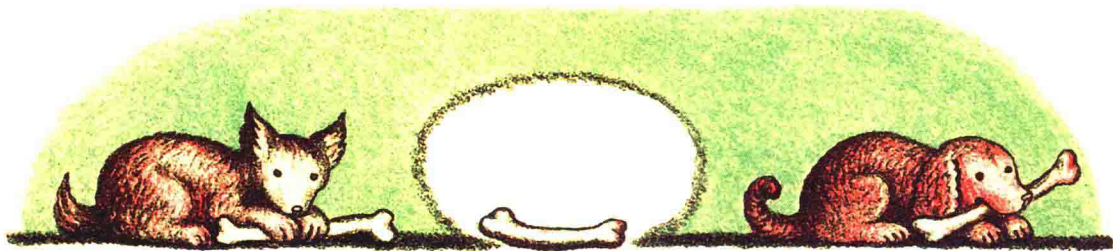
tā jiù jiào shén me dōu méi yǒu
他就叫“什么都没有”。

jǐn guǎn shéi yě kàn bu jiàn tā kě tā hé qí tā gǒu gōu yí yàng kuài lè
尽管谁也看不见他，可他和狗狗一样快乐。

tā huì tiào huì pǎo huì chī huì tīng huì kàn huì xiù hái néng wāng wāng jiào
他会跳，会跑，会吃，会听，会看，会嗅，还能汪汪叫，

hé xiōng dì men yì qǐ huān bèng luàn tiào
和兄弟们一起欢蹦乱跳。

wǒ men kàn bu dào nǐ dàn hái shì hěn ài nǐ jiān ěr duo duì shén me dōu méi yǒu shuō
“我们看不到你，但还是很爱你。”尖耳朵对“什么都没有”说。



suī rán kàn bu dào nǐ dàn wǒ men zhī dào nǐ bǐ nà xiē zhēn de gǒu hái yào zhēn ne wǒ men
“虽然看不到你，但我们知道你比那些真的狗还要真呢！我们
kàn bu jiàn fēng dàn fēng què què shí shí cún zài ya wǒ men yě xiù bu dào kōng qì de wèi dào dàn
看不见风，但风确实确实存在呀！我们也嗅不到空气的味道，但
kōng qì wú chù bú zài ya juǎn ěr duo shuō
空气无处不在呀！”卷耳朵说。

shì de wǒ jué de shì jiè shàng cún zài gè zhǒng gè yàng de gǒu yǒu yǒu mú yǒu yàng de
“是的，我觉得世界上存在各种各样的狗，有有模有样的，
hái yǒu méi mú méi yàng de wèi shén me yào dān xīn ne shén me dōu méi yǒu shuō
还有没模没样的，为什么要担心呢？”“什么都没有”说。

shén me dōu méi yǒu hé qí tā gǒu gōu yí yàng guò zhe xìng fú de shēng huó zhí dào yǒu
“什么都没有”和其他狗狗一样，过着幸福的生活，直到有
yì tiān fā shēng le yí jiàn shì
一天发生了一件事。

nà tiān yáng guāng wēn nuǎn hé xù jiǎn ěr duo tǎng zài wū dǐng jiǎn jiǎn de gǒu wō lǐ juǎn ěr
那天阳光温暖和煦，尖耳朵躺在屋顶尖尖的狗窝里，卷耳
duo tǎng zài wū dǐng juǎn juǎn de gǒu wō lǐ shén me dōu méi yǒu tǎng zài wū dǐng yuán yuán de gǒu wō
朵躺在屋顶卷卷的狗窝里，“什么都没有”躺在屋顶圆圆的狗窝
lǐ tā men zhèng dǎ dǎn er tū rán yì shēng jiào hǎn chǎo xǐng le tā men
里。他们正打盹儿，突然一声叫喊吵醒了他们。

ā kuài lái qiáo a yí gè xiǎo nán hái er hǎn dào zhè ge nóng chǎng zhè me piān pì
“啊，快来瞧啊！”一个小男孩儿喊道，“这个农场这么偏僻
pò jiù jū rán hái yǒu gǒu wō ne
破旧，居然还有狗窝呢！”

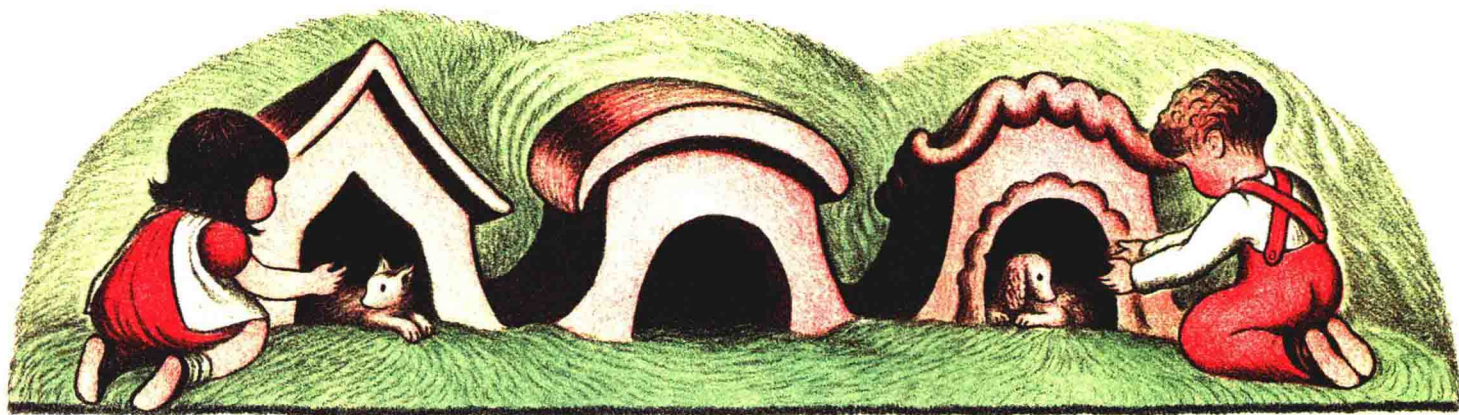
lǐ miàn yǒu gǒu ma yí gè xiǎo nǚ hái er wèn
“里面有狗吗？”一个小女孩儿问。

xiǎo nán hái er cháo yí gè gǒu wō kàn le kàn shuō yǒu tā zhǎng zhe jiǎn jiǎn de ěr duo
小男孩儿朝一个狗窝看了看，说：“有！他长着尖尖的耳朵。”

jiē zhe tā yòu cháo lìng yí gè gǒu wō kàn le kàn shuō zhè lǐ yě yǒu yì zhī zhǎng zhe juǎn
接着，他又朝另一个狗窝看了看，说：“这里也有一只，长着卷
juǎn de ěr duo
卷的耳朵！”

rán hòu tā cháo zhōng jiān de gǒu wō kàn le kàn zhù zài lǐ miàn de shì shén me dōu méi yǒu
然后，他朝中间的狗窝看了看。住在里面的是“什么都没有”，
xiǎo nán hái er dāng rán shén me yě kàn bu dào zhè ge yuán dǐng gǒu wō lǐ shén me dōu méi yǒu
小男孩儿当然什么也看不到。“这个圆顶狗窝里，什么都没有。”

xiǎo nǚ hái er qiāo qiāo zǒu guò qù bào qiǎ jiǎn ěr duo xiǎo nán hái er qiāo qiāo zǒu guò qù bào qiǎ juǎn
小女孩儿悄悄走过去抱起尖耳朵，小男孩儿悄悄走过去抱起卷
ěr duo liǎng zhī xiǎo gǒu xià de wū wū jiào qiǎ lái
耳朵。两只小狗吓得“呜呜”叫起来。



kě ài de jiǎn ěr duo gǒu bié kū le xiǎo nǚ hái er shuō wǒ men bú huì shāng hài nǐ
“可爱的尖耳朵狗，别哭了！”小女孩儿说，“我们不会伤害你
de wǒ men yào bǎ nǐ dài huí jiā gěi nǐ hē niú nǎi chī gǔ tóu
的。我们要把你带回家，给你喝牛奶，吃骨头。”

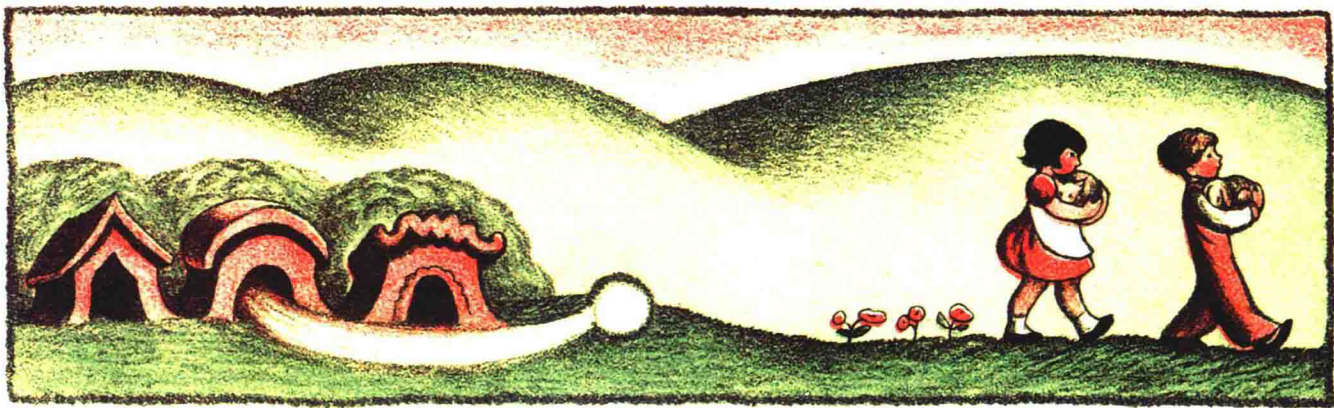
xiǎo nán hái er yě qīng shēng shuō kě ài de juǎn ěr duo gǒu bié kū le a wǒ men huì
小男孩儿也轻声说：“可爱的卷耳朵狗，别哭了啊！我们会
hǎo hǎo dài nǐ de bú huì dǎ nǐ yě bú huì mà nǐ gèng bú huì lín qǐ nǐ de bó zi hé wěi
好好待你的，不会打你，也不会骂你，更不会拎起你的脖子和尾
ba bǎ nǐ dào guà zài bàn kōng zhōng
巴，把你倒挂在半空中。”

xiong dì liǎ tīng le zhè fān huà , jiù fàng xīn le , yí xià zì zuān jìn hái zǐ men de huái lǐ ,
兄弟俩听了这番话，就放心了，一下子钻进孩子们的怀里，
jì xù zuò zhe měi mèng
继续做着美梦。

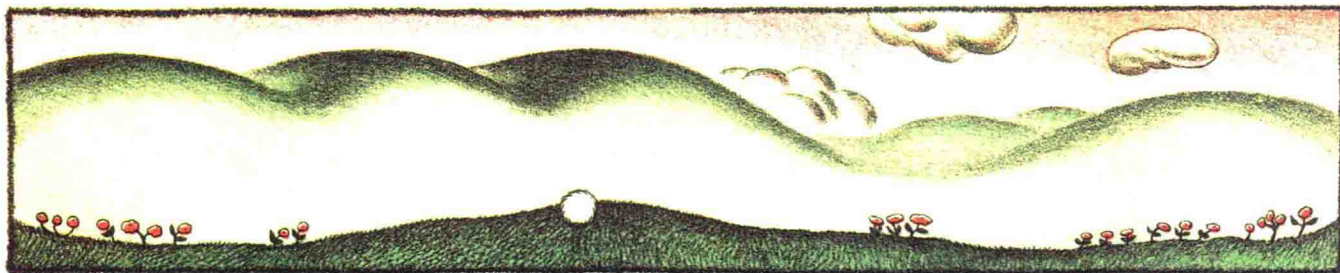


xiǎo nán hái er hé xiǎo nǚ hái er dài zhe jiān ěr duo hé juǎn ěr duo huí jiā le , kě lián de
小男孩儿和小女孩儿带着尖耳朵和卷耳朵回家了，可怜的
shén me dōu méi yǒu bèi diū xià le nǐ yǐ wéi tā huì zuò zài nà lǐ wā wā dà kū ma
“什么都没有”被丢下了。你以为他会坐在那里“哇哇”大哭吗？
nà jiù dà cuò tè cuò le tā xiǎng chū le yí gè hǎo diǎn zi
那就大错特错了。他想出了一个好点子！

wǒ yào tōu tōu gēn zhe tā men tā xiǎng yòng bu liǎo duō jiǔ tā men jiù huì xí guàn wǒ
“我要偷偷跟着他们，”他想，“用不了多久，他们就会习惯我
de cún zài le jiù suàn kàn bu jiàn wǒ tā men yě huì chá jué wǒ shì zhī zhēn de xiǎo gǒu yě huì
的存在了。就算看不见我，他们也会察觉我是只真的小狗，也会
shōu yǎng wǒ yě huì yí yàng shàn dài wǒ wèi wǒ hē niú nǎi chī gǔ tóu zhè gāi duō me měi
收养我，也会一样善待我——喂我喝牛奶，吃骨头。这该多么美
hǎo a
好啊！”



tā gēn zài xiǎo nán hái er hé xiǎo nǚ hái er hòu miàn xiǎng zhe nà xiē měi miào de chǎng jǐng
他跟着小男孩儿和小女孩儿后面，想着那些美妙的场景。



rán ér zhè tiáo lù hǎo cháng hǎo cháng ya bù jiǔ tā kàn bu jiàn de tuǐ xiàng guàn le qiān yī
然而，这条路好长好长呀！不久，他看不见的腿像灌了铅一
yàng kàn bu jiàn de yǎn jīng yě mào jīn xīng la tā yào xiū xi yí xià yǎn pí dā la xià lái mí chéng
样，看不见的眼睛也冒金星啦！他要休息一下，眼皮耷拉下来，眯成
yì tiáo fèng er hěn kuài jiù shuì zháo le yí jiào xǐng lái tā fā xiàn zhǐ shèng xià zì jǐ gū líng líng yí
一条缝儿，很快就睡着了。一觉醒来，他发现只剩下自己孤零零一
gè rén le
个人了。

wèi nǐ men dōu qù nǎ er le tā dà hǎn wǒ děi gǎn jǐn zhuī shàng tā men
“喂——你们都去哪儿了？”他大喊，“我得赶紧追上他们！”

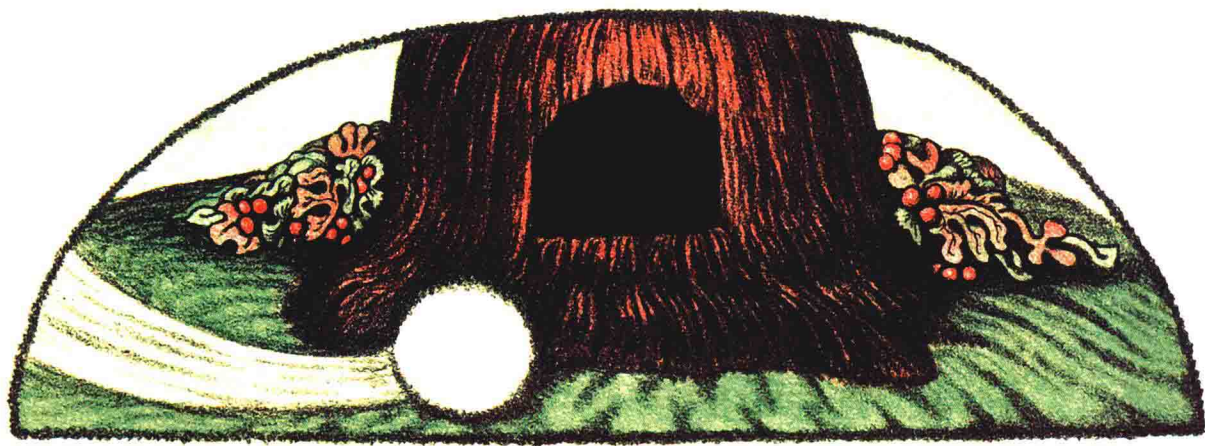
tā pǎo dào le chí táng biān yí gè rén yě méi kàn jiàn
他跑到了池塘边，一个人也没看见。

tā pǎo dào le guàn mù cóng biān yí gè rén yě méi kàn jiàn
他跑到了灌木丛边，一个人也没看见。

tā pǎo dào le yīng sù dì lǐ yí gè rén yě méi kàn jiàn
他跑到了罌粟地里，一个人也没看见。



tā lái lái huí huí lǐ lǐ wài wài shàng shàng xià xià pǎo le gè biān hái shì yí gè rén yě méi kàn jiàn
他来来回回、里里外外、上上下下跑了个遍，还是一个人也没看见。



zuì hòu tā zhǎo dào le yí gè hé gǒu wō yí mú yí yàng de shù dòng zuān le jìn qù tā
最后，他找到了一个和狗窝一模一样的树洞，钻了进去。他
jué de zì jǐ nà me gū dú nà me yī wú shì chù tā nán guò jí le nán nán zì yǔ dào
觉得自己那么孤独，那么一无是处。他难过极了，喃喃自语道：

ài wǒ zhǎng de bù gāo yě bù āi
“唉，我长得不高，也不矮；

wǒ kàn qǐ lái xiàng kàn bu dào de fēng
我看起来像看不到的风，

lái wú yǐng qù wú zōng
来无影去无踪，

shén me dōu méi yǒu
什么都没有。”

huà yīn gāng luò yí gè shēng yīn chuán lái wǒ kàn bu dào nǐ shì kōng shù dòng zài shuō
话音刚落，一个声音传来：“我看不到你，是空树洞在说
huà ma wèn huà de shì yì zhī niǎo
话吗？”问话的是一只鸟。